

Борис Богдана,
Національний університет «Острозька академія»

СТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ СЛЕНГОВОЇ ЛЕКСИКИ СУЧАСНИХ АМЕРИКАНСЬКИХ СТУДЕНТІВ

Тези присвячено дослідженню вживання сленгових одиниць, виявлених в романі Сесілі фон Зігесар «Gossip Girl. You know you love me. All I want is everything», сучасними американськими студентами. Запропоновано аналіз стильових особливостей мови підлітків на граматичному, синтаксичному та лексичному рівнях, зосереджуючи увагу на лексико-стилістичних прийомах, здійснено спробу опису характерних ознак функціонування сленгу.

Ключові слова: сленг, сленгова одиниця, лексико-семантичні прийоми, стилістичний прийом.

Тезы посвящены исследованию употребления сленговых единиц в романе Сесили фон Зигесар «Gossip Girl. You know you love me. All I want is everything» современными американскими студентами. Было предложено анализ стилевых особенностей языка подростков на грамматическом, синтаксическом и лексическом уровнях, сосредотачивая внимание на лексико-стилистических приёмах, совершено попытку описания характерных признаков функционирования сленга.

Ключевые слова: сленг, сленговая единица, лексико-семантические приёмы, стилистический приём.

The theses are devoted to the research on the use of slang units, discovered in Cecily von Ziegesar's novel «Gossip Girl. You know you love me. All I want is everything», by modern American students. It was propounded the analysis of stylistic peculiarities of youth discourse on grammatical, syntactic and lexical levels, paying attention to lexico-stylistic devices, the functional peculiarities are concerned.

Key words: slang, slang unit, lexico-semantic modes, stylistic device.

Етимологія терміну «сленг» – одне з найбільш заплутаних та спірних питань в англійській лексикології. Труднощі розкриття по-

ходження цього терміну посилюються його багатозначністю та різним трактуванням його авторами словників і спеціальними дослідженнями за останні роки [1, с. 183].

Найдоцільнішим, на нашу думку, є образний опис сленгу Дж. Б. Гріноу та Дж. Л. Кіттріджем: «Сленг – мова-бродяга, яка скитається по околицям літературної мови і постійно намагається прокласти собі шлях в найвишуканіше суспільство».

Оскільки сленг – це атрибут розмовної мови, його використання в письмовій мові переслідує ціль створення певного художнього образу, який співвідноситься з тією чи іншою соціальною групою [3, с. 360].

Загалом нами було проаналізовано близько 200 лексичних одиниць. Мова сучасних американських студентів була проаналізована на граматичному, синтаксичному та лексичному рівнях та виділено найбільш вживані лексико-семантичні прийоми.

Мова героїв повна сленгових ЛО з відхиленням від граматичних норм, аби чіткіше зобразити сучасну мовну картину: *as if she were some kind of celebrity* [5, с. 12]; «*You and her had a thing, didn't you, Nate?*» [5, с. 23]. Нерідко автор навмисно вживає сполучник *but* на початку речення для підсилення емоційності висловлювання, для показу злості, здивування тощо: *But I promised her I wouldn't say anything* [5, с. 7].

На синтаксичному рівні компресія є найбільш вживаним стилістичним прийомом, який виражає неформальність обстановки: *don't, I've, we'll, you'd*. Для економії вживається й еліпсис: «*I heard she got into all sorts of trouble up at Hanover*». «*Me too*», *Anthony said* [5, с. 23]. Апозіопезис вживається для більшої динамічності та відображення страху, захоплення, сумніву, попередження: *Everyone is... Everything is... I don't know... It's weird...* [5, с. 20]. Для зображення спонтанності та невимуженості розмови застосовується парцеляція: *He couldn't help looking hot, he was just born that way. Poor guy* [5, с. 2]. Полісиндетон застосовується з метою підкреслення нагромадження, що викликало в мовця роздратованість: *Esther brought out the duck and the acorn squash soufflé, and the wilted chard, and the ling on berry sauce, and...* [5, с. 10].

Лексика аналізованого роману є надзвичайно різноманітною. Щоб увиразнити мову та зробити її більш піднесеною, вживаються поетичні слова: *steal somebody's heart, heavenly, dusk*. Часто зу-

стрічаються варваризми для створення насмішкуватого, іронічного тону: *bravado, femme fatale, momento mori*. Для уникнення довгих пояснень застосовуються професіоналізми: *catch off guard, STD, vintage*. Вульгаризми є характерною прикметою молодіжної мови: *piss somebody off, ass, asshole*. Студенти вживають сленгові лексичні одиниці, що викривають їхню традиційну поведінку в університеті, а саме прогулювання занять задля розваги: *... she 'd blown off the first few weeks of school* [5, с. 10]. *Cutting sounded like an excellent idea* [5, с. 23].

Лексико-семантичні прийоми застосовуються досить часто. Найяскравішим прикладом є використання метафор. Художня метафора є засобом мальовничого зображення реальності: *«Nate repeated, drowning in the deep blue lakes of her eyes* [5, с. 8]. У випадках, коли не важливо, хто саме виконав певну дію, або задля підкреслення всеосяжності та загальності застосовується синекдоха: *The room fell silent* [5, с. 13]. Персонажі роману часто гіперболізують, що робить мовлення експресивнішим: *unlimited access to money* [5, с. 1], *the coolest girl in the entire world* [5, с. 14]. Мейюзис підкреслює наважливість таких феноменів як час, розмір, відстань, форма: *I'll be there in a minute* [5, с. 18], *working it inch by inch* [5, с. 9]. Характерною ознакою є й набір епітетів: *chilly moment, lame surprise*. Епітети виражають емоційний та фізичний стани людини, її ставлення до певного предмета, явища. Використовуються й порівняння: *chewed her roll slowly like a cow* [5, с. 10]. Оксиморон вживається для експресивного підкреслення суперечливої природи об'єкта: *tranquil excitement, smile bitterly*. Антитеза застосовується для посилення вражень від протилежних предметів, явищ: *... the girl she would always love and hate* [5, с. 7]. Для показу живої розмовної мови застосовується ономатопея: *giggle, boom, snort, squeak*.

При дослідженні стилістичних особливостей студентського американського сленгу роману «Gossip Girl. You Know You Love Me. All I Want is Everything» стає очевидним, що сленг як ненормативна, неформальна, стилістично знижена мовна одиниця віддзеркалює загальну культуру, спосіб життя, моральні цінності, етичні пріоритети студентів, а також їх ставлення до інших великих і малих соціальних, етнічних, професійних груп.

Сленгова лексика використовується з метою здійснення номінативної, комунікативної, емоційно-оціночної, експресивної та

ідентифікаційної мовленнєвих функцій. Загальними функціонально-стилістичними рисами американських студентських сленгізмів є дещо негативна спрямованість оціночної семантики окремих сленгізмів; прагнення до лаконічності та семантичної насиченості; багатозначність.

Література:

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : [уч. для вузов] / И. В. Арнольд. – [10-е изд.]. – М. : Флинта, 2010. – 384 с.
2. Єфімов Л. П. Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз : [учб.-мет. пос.] / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова книга, 2004. – 240 с.
3. Захарченко Т. Е. Английский и американский сленг / Т. Е. Захарченко. – М. : АСТ, 2009. – 478 с.
4. Partridge E. Slang Today and Yesterday / Erik Partridge. – L. : Routledge & Kegan Paul Ltd., 1979. – 476 p.
5. Von Ziegesar Cecily. Gossip Girl. You know You Love Me. All I want is everything [Електронний ресурс] / Cecily von Ziegesar. – UK : Little, Brown & Company, 2002. – 117 p. – Режим доступу до роману: http://e-buks.weebly.com/uploads/6/4/3/3/6433110/u_know_u_love_me.pdf